

**ПЛАН**  
**практичних занять з дисципліни «Основи синхронного перекладу»**

**Практичні заняття – 30 годин**

**Викладач – Королькова О.В.**

<i>Обсяг в годинах</i>	<i>Тема та стислий зміст заняття</i>	<i>Мета заняття</i>
4	Теорія і практика перекладу. Основні поняття курсу. Класифікація перекладу.	Формування теоретичних знань про відмінності синхронного перекладу від усного двостороннього перекладу.
4	Категорії адекватності в перекладі.	Формування практичних навичок про особливості та способи здійснення синхронного перекладу (типи перекладу): на слух, переклад з листа, синхронне читання перекладу, нашіптування тощо
4	Граматичні трансформації при перекладі. Переклад пасивних конструкцій.	Формування знань про семантичну структуру усного висловлювання, способи забезпечення когезії тексту
4	Переклад безособових та неозначено-особових речень.	Формування практичних навичок про основні прагматичні характеристики тексту; про типи та способи застосування основних лексико-семантичних та морфолого-синтаксичних перекладацьких трансформацій
4	Модальність. Неозначені форми дієслова. Замінники іменника. Артикль.	Формування практичних навичок про способи відтворення в усному перекладі дієслів, іменників тощо.
4	Лексичні трансформації при перекладі. Способи перекладу лексичних одиниць.	Формування практичних навичок про способи відтворення в усному перекладі власних імен та назв.
6	Фразеологія. Переклад термінів.	Формування практичних навичок про способи відтворення в усному перекладі термінів та фразеологізмів.